

**Alla Fondazione Stava 1985, il premio Alexander Langer 2010**

Poco dopo il mezzogiorno del 19 luglio 1985 un'improvvisa ondata di fango devasta la Val di Stava, una laterale della Val di Fiemme in provincia di Trento, uccidendo in pochi minuti 268 fra donne, uomini e bambini. All'origine del disastro il crollo dei bacini di decantazione della miniera di fluorite di Prestavèl. La sconsiderata tendenza a ignorare le più elementari norme di sicurezza del lavoro e a trasformare in merce la natura, esasperatasi negli anni di euforia industrialista del "miracolo economico", assesta una ferita non rimarginabile alla comunità del luogo e a quelle di provenienza dei turisti colpiti.

A distanza di venticinque anni la memoria di quanto è accaduto continua a interrogarci sulle implicazioni umane, culturali e politiche di quel disastro e di altri simili, verificatisi prima e dopo in varie parti del mondo. La vicenda processuale, conclusasi con lievi ma importanti condanne penali e con un risarcimento per le vittime, è infatti servita a chiarire la dinamica dei fatti e a definire responsabilità e complicità delle aziende succedutesi nella proprietà e delle autorità pubbliche implicate almeno per omessa vigilanza. Ma è stata solo un primo passo, pur necessario e ineludibile, sulla strada verso una maggiore consapevolezza del modo insensato e suicida con cui la natura viene quotidianamente piegata a interessi particolaristici e di breve

**The Alexander Langer Award 2010 goes to the Stava 1985 Foundation**

On July 19<sup>th</sup>, 1985, at 12:22 pm, a sudden wave of muddy mass destroyed the Stava Valley, situated on the side of the Fiemme Valley in the Italian province of Trento. Within a few minutes, the mudflow killed 268 women, men and children. The cause of the disaster was the collapse of the tailings dams of the Prestavèl fluorite mine. But the true reasons of the tragedy lay in the irresponsible tendency to ignore the simplest work safety standards while considering the environment only as a commodity. This was particularly so in those years of industrialist enthusiasm for the "economic miracle". And this provoked terrible wounds to the local community and to the home communities of the many tourists involved.

Twenty-five years later, the remembrance of what happened continues to pose the question of the human, cultural and political consequences of that disaster and other similar tragedies which happened before and after Stava, in other parts of the world. The legal proceedings ended with light but important imprisonment verdicts and with a compensation for the victims. They brought at least to a sure explanation of the facts and responsibilities involved, and clearly identified the joint culpability of the mining companies and the public boards in charge of the conservation of the territory, for blatant lack of control. However, the trial represents

**Der Alexander-Langer-Preis 2010 geht an die Stiftung Stava 1985**

Am 19. Juli 1985, kurz nach Mittag, zerstörte eine plötzliche Schlammlawine das Stavatal (ein Seitental des Fleimstals in der Provinz Trient) und riss 268 Menschen (Frauen, Männer, Kinder) in den Tod. Ausgelöst wurde die Katastrophe durch den Bruch der Absetzbecken des Fluorit-Bergwerks. Die Tendenz, elementarste Arbeitssicherheitsbestimmungen zu ignorieren und die Umwelt wie eine Ware zu behandeln – eine Unart, die in den Jahren des industriezentrierten Wirtschaftswunders besonders florierete –, schlug damit eine tiefe und nicht wieder gut zu machende Wunde in die Ortsgemeinschaft von Stava und in jene der getöteten Touristen.

Auch 25 Jahre nach dem Ereignis beschäftigen uns die zwischenmenschlichen, die kulturellen und die politischen Zusammenhänge dieser Katastrophe und ähnlicher Tragödien, die sich vor- und nachher auf der ganzen Welt ereigneten. Der Prozess, der zwar mit leichten und dennoch wichtigen Schuldsprüchen und mit einem Schadensersatz für die Opfer endete, brachte den genauen Verlauf der Ereignisse, viele der Verantwortlichen sowie die Mitschuld der Nachfolge-Unternehmen und der Behörden wegen unterlassener Kontrollen ans Tageslicht. Dies war aber nur ein erster notwendiger Schritt, um einerseits den sinnlosen und letztlich selbstzerstörerischen Umgang mit der Umwelt und die wiederholte Unterordnung der Natur unter kurzfristige Partikularinteressen stärker ins Bewusstsein zu rücken und andererseits eine Wende im Umweltverhalten der

**Le Prix International Alexander Langer 2010 décerné à la Fondation Stava 1985**

Le 19 Juillet 1985, juste après midi, une coulée de boue s'est déversée sur la vallée de Stava, une vallée latérale de la vallée de Fiemme dans le Trentin, et en quelques minutes a fait 268 morts. Le désastre a été provoqué par l'effondrement des bassins de décantation de la mine de fluorite de Prestavèl.

La tendance à ignorer les normes les plus élémentaires en matière de sécurité au travail et la propension à exploiter la nature à outrance, à la transformer en marchandise – tout cela soutenu par l'euphorie qui accompagnait le miracle économique et accordait une confiance aveugle à l'industrie – ont fini par provoquer parmi les gens de la vallée et dans les familles des touristes, victimes du désastre, une blessure qui ne se cicatrise pas.

Vingt cinq ans après, les implications humaines, culturelles et politiques de ce désastre et d'autres désastres du même genre qui se sont produits avant ou après, dans d'autres parties du monde, continuent de nous interpeler. Les condamnations prononcées à la fin du procès pénal sont légères mais malgré tout significatives, elles prévoient une indemnisation des victimes. La procédure judiciaire a permis d'établir le déroulement des faits, les responsabilités et la complicité des entreprises qui se sont succédées à la direction de la mine ainsi que le manque de vigilance de la part des autorités publiques.

<p>periodo, e dei rimedi per avviare un adeguato cambiamento dei comportamenti individuali e delle politiche pubbliche.</p> <p>Proprio per sollecitare e dare alimento all'attenzione su questi temi la Fondazione Stava 1985, sorta sull'onda dell'emozione successiva alla tragedia e per avviare una gestione ragionata delle sue conseguenze, ha operato con coraggio e intelligenza in molte direzioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ha curato la memoria delle vittime, fra cui molti turisti venuti da fuori, cercando di lenire il trauma patito dai familiari e dall'intera comunità della valle attraverso una ricostruzione dell'accaduto fondata sul rispetto del dolore, del ricordo e della sensibilità di ognuno, e su una ricostruzione razionale delle cause;</li> <li>- ha impostato un'efficace opera di educazione rivolta al futuro, in particolare per i giovani, creando strumenti informativi mirati a pubblici diversi, offrendo occasioni di visita guidata ai luoghi della tragedia, organizzando corsi di formazione scientifica per operatori specializzati;</li> <li>- ha avviato iniziative di solidale attenzione e di comune riflessione volte a legare l'esperienza di Stava a quella di altre realtà analoghe in Italia e in altri paesi.</li> </ul> <p>Nell'attività della Fondazione Stava 1985 va inoltre sottolineata la sobria concretezza, intesa, più che a proclamare giusti principi, a sviluppare sensibilità, studi e pratiche corrette intorno a un aspetto cruciale della relazione con gli uomini e</p>	<p>only the first step toward an improved consciousness of the irresponsible and culpable way in which short-term economic profit was given absolute priority over the respect of the environment. Further and more important, it also leads to a better understanding of how individual behaviour and public policies should change.</p> <p>The Stava 1985 Foundation pursues the objective of stimulating reflection and keeping attention awake on such important issues. It was created right after the disaster, building on the strong emotions of that tragic moment, in order to manage its long-term consequences. The Foundation worked in many directions, with continuity, courage and intelligence:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- it took care of the trauma and memories of the victim's families, both in and outside the Stava Valley. The assessment of what happened was founded both on the rational clarification of facts and on deep respect for the victim's pain, memory and individual sensitivity;</li> <li>- it gave form to an effective educational project which looks at the future, being directed specifically to the youth. It also created information material and initiatives targeted to different groups of people, i.e. visits to the place where the disaster happened and scientific trainings for specialized professionals;</li> <li>- it started initiatives of solidarity and reflection with other communities which were involved in similar tragedies, both in and outside Italy.</li> </ul>	<p>Menschen und der Politik zu erwirken.</p> <p>Um diese Themen in den Vordergrund zu rücken, arbeitet die Stiftung Stava 1985, die mit dem Ziel gegründet wurde, die Auswirkungen und Folgen der Katastrophe bestmöglich zu bewältigen, mutig und nachsichtig in verschiedene Richtungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sie bewahrte das Gedenken an die Opfer, unter denen auch zahlreiche Touristen waren und trug dazu bei, die Schmerzen der Familienangehörigen, der Hinterbliebenen und der ganzen Talgemeinschaft zu lindern, indem sie die Ereignisse und ihre Ursachen gründlich erforschte, dabei aber in Hinblick auf das Leid, die quälenden Erinnerungen und die Gefühlslage der Betroffenen sehr behutsam und sensibel vorging;</li> <li>- sie entwickelte eine rege und zukunftsorientierte Bildungstätigkeit, die sich in erster Linie an die Jugend richtet. Dazu wurde ein vielseitiges Angebot ausgearbeitet, das von Führungen an den Schauplätzen der Katastrophe bis hin zu einem Masterkurs in Geotechnik reicht;</li> <li>- sie rief verschiedene Gemeinschaftsprojekte ins Leben, mit dem Ziel, die Erfahrungen von Stava mit vergleichbaren Situationen und Ereignissen in Italien und anderen Ländern zu verknüpfen.</li> </ul> <p>Außerdem sei hervorgehoben, dass sich die Tätigkeit der Stiftung Stava 1985 besonders am Sachlichen und Konkreten orientiert. In ihrer Arbeit geht es der Stiftung weniger darum, prinzipielle Wahrheiten zu predigen, als vielmehr um Bewusstseinsbildung, um die Ausarbeitung von Studien und die Verbreitung von Erkenntnissen und Erfahrungswissen über die Beziehung zwischen Mensch und Umwelt und über das Verhältnis zwischen</p>	<p>C'était un premier pas inévitable, voire indispensable, vers une prise de conscience de l'attitude insensée et suicidaire qui consiste à soumettre la nature aux intérêts particuliers et à du court terme. En même temps, cela nous rappelle la nécessité de changer nos comportements individuels et les politiques publiques.</p> <p>Afin d'attirer l'attention sur ce sujet, la Fondation Stava 1985, qui a aussi été créée pour gérer les conséquences de la tragédie, a mis en place, avec courage et intelligence, de multiples activités:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- elle a conservé la mémoire des victimes, parmi lesquelles il y avait beaucoup de touristes en vacances et, en même temps, a essayé de soulager la souffrance des familles et des gens de la vallée, par le biais d'une reconstitution rationnelle des causes basée sur le respect de la douleur, des souvenirs et de la sensibilité de chacun;</li> <li>- elle réalise efficacement différentes activités en matière d'éducation et de formation, en s'adressant en particulier aux jeunes; dans ce but elle a élaboré des outils d'information variés en fonction de publics différents, elle propose des visites guidées sur les lieux de la tragédie et organise des formations scientifiques de haut niveau;</li> <li>- elle continue à être vigilante et est à l'origine d'une réflexion élargie dans le but de mettre en commun des expériences analogues en Italie et l'étranger.</li> </ul> <p>Il faut aussi souligner le caractère concret et la rigueur de la</p>
--	--	---	---

<p>l'ambiente, come quello del rapporto fra gestione sapiente delle acque e salvaguardia del territorio.</p> <p>In questo impegno così tenace, concreto e duraturo nel tempo si può intravedere una sintonia con la prospettiva delineata in più occasioni da Alexander Langer, che da consigliere regionale si era intensamente dedicato, nei primi giorni di avvio dell'inchiesta penale, a denunciare pigrizie e riluttanze, perché fosse riconosciuto alle vittime e ai superstiti almeno il diritto alla verità e alla giustizia. Ne aveva tratto anche nuovo impulso a sollecitare l'urgenza di una profonda conversione ecologica dell'economia, degli stili di vita e dei modelli di consumo. "La terra – diceva aprendo il ciclo della Fiera delle utopie concrete a Città di Castello dedicato a acqua, terra, aria e fuoco – ci è stata data solo in prestito dai nostri figli".</p> <p>Con questo premio, a 25 anni da quella immane tragedia, la Fondazione Alexander Langer intende riconoscere e onorare l'impegno della Fondazione Stava 1985 – una sorta di sorella maggiore – per una memoria attiva: insieme potente ammonimento a non ripetere errori del passato e previdente ricerca di strade nuove, rispettose dei diritti degli uomini e della natura.</p>	<p>Furthermore, the activities of the Stava 1985 Foundation are utterly balanced and constructive. Far from simply screaming against injustice, they aim first and foremost at building consciousness and improving policy practices and behaviours. While reflecting on the relationships between society and the environment in general, at the same time they remain focussed on the issue of responsible management of territory and water.</p> <p>This tenacious, tangible and long term engagement was also at the basis of the actions of Alexander Langer, who at the time was a member of the Regional Assembly. At the very beginning of the legal proceedings, Langer denounced culpable reluctances to act and fought for the right of the victims and their families to truth and justice. The Stava tragedy inspired also his reflections about an ecological conversion of the economic system, individual lifestyles and consumption patterns. "We are borrowing the earth from our children", he said at that time.</p> <p>With this award, twenty-five years after that tragedy, the Alexander Langer Foundation intends to acknowledge and honour the engagement of the Stava 1985 Foundation in favour of active remembrance. The Stava 1985 Foundation constantly reminds us not to repeat the mistakes of the past and encourages us to look for new and better ways of living, which respect both the rights of human beings and the environment.</p>	<p>schonender Wassernutzung und Schutz des Gebietes.</p> <p>Dieser beharrliche, konkrete und andauernde Einsatz der Stiftung steht im Einklang mit dem Handeln und Wirken von Alexander Langer, der damals als Regionalratsabgeordneter kurz nach Beginn der Strafuntersuchung mit besonderem Nachdruck Nachlässigkeiten und Zögerungen anzeigte und sich für das Recht der Opfer und der Hinterbliebenen auf Wahrheit und Gerechtigkeit einsetzte. Gleichzeitig nahm er die Katastrophe von Stava zum Anlass, um auf eine dringend notwendige ökologische Wende der Wirtschaft, unseres Lebensstils und Konsumverhaltens hinzuweisen. "Wir haben die Erde von unseren Kindern nur geliehen", meinte Langer anlässlich der Eröffnung der „Messe der konkreten Utopien“ in Città di Castello, deren erste Veranstaltungsreihe die Grundelemente Wasser, Erde, Luft und Feuer im Mittelpunkt hatte.</p> <p>Mit diesem Preis möchte die Alexander-Langer-Stiftung 25 Jahre nach der schrecklichen Katastrophe von Stava die Stiftung Stava 1985 – und damit gewissermaßen eine ältere Schwester der Lnger-Stiftung – für ihr Engagement und ihr tatkräftiges Bemühen um ein aktives Gedenken an die Tragödie auszeichnen. Mit ihrer Arbeit setzt sich die Stiftung Stava dafür ein, dass die Fehler von damals nicht mehr wiederholt und neue Wege gefunden werden, die im Einklang mit den Menschenrechten und den Rechten der Natur stehen.</p>	<p>fondation qui s'appuie toujours sur les faits. Plutôt que de proclamer de justes principes, la Fondation Stava 1985 vise à développer une sensibilité et à favoriser de bonnes pratiques en termes de rapport entre l'homme et la nature et pour une gestion appropriée des eaux et la sauvegarde du territoire.</p> <p>Cet engagement et la ténacité la Fondation Stava rejoignent les convictions Alexander Langer qui, en tant que conseiller régional, avait dénoncé, aux premiers temps de l'enquête, les lenteurs et les hésitations de la procédure et avait plaidé pour le droit des victimes et des survivants à la vérité et à la justice. Alexander Langer y avait également trouvé une occasion de plus de se convaincre de la nécessité d'une conversion écologique de l'économie, de nos styles de vie et de nos modèles de consommation. En ouvrant le cycle de la "Foire des utopies concrètes" de Città di Castello (Ombrie), consacré aux quatre éléments, Alexander Langer avait déclaré que «la terre nous a juste été prêtée par nos enfants».</p> <p>Par ce prix, la Fondation Alexander Langer veut, 25 ans après la terrible tragédie, honorer l'engagement de la Fondation Stava 1985 – une sorte de sœur aînée – qui œuvre en faveur d'une mémoire active: c'est à la fois une mise en garde pour empêcher les mêmes erreurs et la recherche de nouvelles voies en matière de prévention, dans le respect de la nature et des droits de la personne.</p>
---	--	--	---